

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wskaże nam JAHWE, twój Bóg, drogę, którą mamy pójść, i Słowo, które mamy zastosować.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech JAHWE, twój Bóg, wskaże nam drogę, którą mamy pójść, i niech wypowie Słowo, którego mogliśmy się uchwycić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I niech JAHWE, twój Bóg, wskaże nam drogę, którą mamy iść, i to, co mamy czynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niech nam oznajmi Pan, Bóg twój, drogę, którąbyśmy chodzić, i cobyśmy czynić mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a niech nam oznajmi JAHWE Bóg twój drogę, którą iść mamy, i słowo, które czynić mamy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby twój Pan Bóg wskazał nam drogę, którą mamy pójść, i co mamy czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj Pan, twój Bóg, wskaże nam drogę, którą mamy pójść, i powie, co mamy czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE, twój Bóg, wskaże drogę, którą mamy iść, i powie, co mamy zrobić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE, twój Bóg, wskaże nam, którą drogą mamy pójść i co robić”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Jahwe, Bóg nasz, wskaże nam drogę, którą mamy iść, i to, co mamy przedsięwziąć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай твій Господь Бог сповістить нам дорогу, якою підемо по ній, і слово, яке зробимо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech WIEKUISTY, twój Bóg, wskaże nam drogę, którą mamy pójść i to, co powinniśmy przedsięwziąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oby JAHWE, twój Bóg, powiedział nam, jaką drogą mamy iść i co mamy czynić”.

¹⁾ Lub: i rzecz, którą mamy zrobić.